

## GARANTIE

Cet appareil est garanti un an à partir de la date d'achat, contre tout défaut ou vice de fabrication. Garantie "totale" pièces et main d'œuvre, la garantie concerne le remplacement de toute pièce défectueuse mais ne saurait couvrir l'usure normale de l'appareil, **le manque d'entretien (notamment dû au calcaire), les chocs** ni les détériorations qui pourraient survenir à la suite d'une sur tension ou d'un mauvais emploi. **Ne pas réparer l'appareil vous-même, vous perdriez le bénéfice de la garantie.** Toute intervention par l'utilisateur sur l'appareil, ou toute modification apportée par l'utilisateur à l'appareil ou à ses accessoires d'origine entraîne la suppression du bénéfice de la garantie. **Un emploi inapproprié, autre que pour ce qui est décrit dans la présente notice d'utilisation, entraînera le bénéfice de la perte de garantie.** Le fabricant, le distributeur et l'importateur (LMAC F77184, 49 bis avenue de l'Europe) ne sont pas responsables d'une utilisation inappropriée ou d'un mauvais entretien de l'appareil

### COMMENT FAIRE REPARER VOTRE APPAREIL ?

Si cet appareil ne fonctionne plus normalement, s'adresser à votre revendeur qui le plus souvent pourra résoudre le problème, ou téléphoner au **N° 01.60.95.01.30**.

Un 1<sup>er</sup> diagnostic sera fait par téléphone et nous vous indiquerons la procédure à suivre pour la réparation de votre appareil. **Votre appareil ne peut nous être retourné sans notre accord préalable.**

**Un N° de retour vous sera communiqué. Ce N° est à indiquer en gros de manière très lisible sur le carton de retour. Sans ce N°, le colis sera refusé.**

**Prendre toutes les précautions nécessaires pour que l'appareil soit bien emballé. Tout appareil ou accessoire retourné mal emballé et arrivant détérioré ne sera pas couvert par la garantie.**

**L'emballage d'origine est tout particulièrement conçu pour le transport de cet appareil. Nous vous préconisons vivement de le conserver et de l'utiliser pour expédier votre appareil**

Il vous sera rendu dans les 3 semaines maximum à dater de la réception de votre colis. Les appareils envoyés seront réexpédiés port payé. **Ne pas oublier de placer une copie de votre facture d'achat dans le colis ainsi qu'un descriptif précis de la panne** contenant l'appareil retourné.



Ce symbole, figurant sur l'étiquette signalétique signifie que cet article, lorsqu'il est usagé, fait l'objet d'une collecte sélective, (pour les modalités de cette collecte, se renseigner auprès de votre commune) où d'une reprise à titre gratuit par le distributeur pour l'acquisition d'un article similaire (port à vos frais). Compte tenu des effets sur l'environnement et la santé humaine, en raison de la présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, CET ARTICLE NE DOIT PAS ETRE JETE AVEC LES DECHETS MUNICIPAUX NON TRIES



## MODE D'EMPLOI STERILISATEUR-TRAITEUR 03/13



Référence : ZJ 200T

### UTILISATION DOMESTIQUE UNIQUEMENT

Caractéristiques techniques : Puissance 1650 watts, 220-240 volts~50/60 Hz  
Dimensions extérieures : hauteur 51 cm x largeur 36 cm x profondeur 34 cm  
Capacité totale de la cuve : 19 litres

**Nous vous recommandons de lire attentivement et de respecter les instructions suivantes, de les conserver et de les faire lire à tout autre utilisateur. Merci.**

## CONSIGNES DE SECURITE

**Lorsqu'on utilise des appareils électriques, certaines consignes de sécurité élémentaires sont impérativement à respecter**

1. Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
2. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
3. **Cordon d'alimentation** : La longueur du cordon de cet appareil a été définie pour éviter les risques d'accidents. Si il est trop court, il faut utiliser une rallonge en veillant à ne pas la laisser pendre hors du plan de travail et prendre toutes les précautions pour qu'on ne puisse se prendre les pieds dedans ou la tirer accidentellement. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation de l'appareil. Pour le débrancher ou le déplacer il convient d'ôter sans forcer la fiche du cordon de la prise murale. Pour la mise sous tension de l'appareil, il faut brancher l'appareil à la prise murale. Ne pas utiliser un appareil électrique dont le cordon ou la fiche est endommagé ni un appareil défectueux ou endommagé d'une quelconque façon. On doit le faire examiner, réparer ou faire faire un ajustement mécanique ou électrique par un technicien qualifié afin d'éviter tout danger. Vérifier régulièrement l'état du cordon d'alimentation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
4. Afin de prévenir de tout risque d'électrocution, ne pas immerger le cordon, la fiche ou l'appareil dans l'eau, ou dans tout autre liquide.
5. L'utilisation d'accessoires ou d'équipements non recommandés par le fabricant peut entraîner un incendie, des électrocutions ou des blessures.
6. Ne pas utiliser à l'extérieur.
7. Vérifier que la tension de votre appareil correspond à celle de votre installation électrique. La fiche du cordon d'alimentation est à brancher sur une prise murale alimentée en 220-240 volts, avec connexion à la terre.
8. Si l'appareil montre des signes de défectuosité durant l'utilisation, le débrancher immédiatement. Ne pas utiliser un appareil défectueux ou tenter de le réparer.
9. Si cet appareil tombe ou qu'il est accidentellement immergé dans l'eau ou dans tout autre liquide, le débrancher immédiatement. Ne pas tenter de sortir l'appareil de l'eau avant de l'avoir débranché ! Ne pas utiliser cet appareil s'il est tombé dans l'eau ou s'il y a été immergé.
10. **Alimentation électrique** : Si le circuit électrique est surchargé parce qu'il doit alimenter d'autres appareils en plus du nouvel appareil, ce dernier ne fonctionnera pas correctement. Il est conseillé de faire fonctionner l'appareil sur un circuit électrique distinct. Dans le cas d'utilisation d'un cordon de rallonge, la puissance électrique du cordon doit être au moins égale à celle de l'appareil.  
Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement.
11. Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
12. Ne pas utiliser l'appareil à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu.

## TABLEAU DE STERILISATION

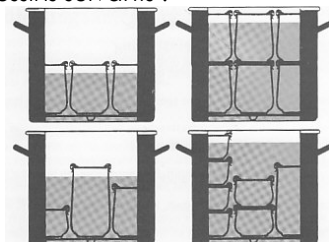
| FRUITS                 | Température en °C | Temps en minutes |
|------------------------|-------------------|------------------|
| Groseilles             | 85                | 20               |
| Purée de pommes        | 90                | 30               |
| Poires/Pommes          | 90                | 30               |
| Fraises                | 75                | 25               |
| Myrtilles              | 85                | 25               |
| Framboises/mûres       | 80                | 30               |
| Cerises                | 80                | 30               |
| Mirabelles             | 90                | 30               |
| Pêches                 | 90                | 30               |
| Abricots               | 90                | 30               |
| Reines-claudes         | 90                | 30               |
| Rhubarbe               | Cuisson max.      | 30               |
| Groseilles à maquereau | 85                | 30               |
| Prunes/Quetsches       | 90                | 30               |
| Coings                 | 95                | 25               |

| LEGUMES            | Température en °C | Temps en minutes |
|--------------------|-------------------|------------------|
| Chou-fleur         | 100 max.          | 90               |
| haricots           | 100 max.          | 120              |
| Grosses Fèves      | 100 max.          | 90               |
| Pois               | 100 max.          | 120              |
| cornichons         | 90                | 30               |
| carottes           | 100 max.          | 90               |
| Chou-rave          | 100 max.          | 90               |
| courges            | 90                | 30               |
| Choux de Bruxelles | 100 max.          | 120              |
| asperges           | 100 max.          | 120              |
| Choux de Milan     | 100 max.          | 120              |
| tomates            | 90                | 30               |
| champignon         | 100 max.          | 110              |
| cèleri             | 100 max.          | 110              |

| VIANDES                 | Température en °C | Temps en minutes |
|-------------------------|-------------------|------------------|
| rôti                    | 100 max.          | 75               |
| goulasch                | 100 max.          | 75               |
| Gibier et volaille      | 100 max.          | 75               |
| Pâtés charcutiers       | 100 max.          | 120              |
| Foie gras cuit          | 90                | 120              |
| Foie gras mi-cuit       | 70                | 60               |
| Saucisses et côtelettes | 100 max.          | 75               |

## COMMENT STÉRILISER DES BOCAUX ?

1. Poser la grille
2. Placer les bocaux bien fermés ou les bouteilles préparées sur la grille (conçue pour favoriser la circulation de l'eau). Les bocaux s'empilent les uns sur les autres (vous pouvez positionner un linge entre les bocaux pour éviter qu'ils ne se cognent).
3. Remplir la cuve d'eau potable jusqu'à ce que le pot le plus haut soit recouvert au  $\frac{3}{4}$ , comme indiqué dans les dessins suivants :



4. Poser le couvercle
5. Mettre la fiche dans la prise de courant
6. Choisir la température désirée (**le temps indiqué dans le tableau de stérilisation correspond au temps nécessaire à la stérilisation à partir du moment où la température désirée est atteinte**)
7. positionner l'interrupteur de mise en marche sur "1"
8. Le témoin lumineux "heating" s'allume, l'appareil chauffe
9. Lorsque le témoin lumineux "keep warm" s'allume et le témoin lumineux "heating" s'éteint, la température choisie est atteinte et l'eau est maintenue à cette température. Dès lors, vous pouvez considérer que le temps de stérilisation commence (voir tableau).
10. A la fin de la stérilisation (ou cuisson), il faut positionner l'interrupteur sur "0" pour arrêter l'appareil. Faire tourner le bouton du thermostat complètement vers la position minimum et débrancher la fiche du secteur.
11. Attendre que l'eau refroidisse pour déplacer le stérilisateur par ses poignées.
12. Placer l'appareil près d'un évier et ouvrir le robinet pour vider l'eau.
13. Oter les bocaux à l'aide d'un gant isotherme.

### Conseils utiles

L'achat d'un livre concernant la pasteurisation, stérilisation et les conserves est conseillé. La stérilisation doit être réalisée avec une hygiène parfaite. Bien les laver et sécher les aliments. Ils doivent être frais, mûrs et de bonne qualité et ne pas être coupés trop fins. Haricots, petits pois, fèves, pois chiches doivent être préalablement blanchis. Les bocaux ou autres récipients doivent être ébouillantés et égouttés sur un linge propre. Contrôler la propreté des récipients. Contrôler la bonne qualité des joints des bocaux. Les changer si ils sont poreux, détendus, ou abîmés. Il est possible, sous l'effet de la pression de la chaleur qu'un peu de liquide de l'intérieur du bocal sorte dans l'eau de stérilisation. L'eau peut être un peu altérée, sans conséquence sur la stérilisation. Remplir les bocaux ou autres récipients jusqu'à 4 cm du bord. Pour la compote de pommes laisser 4 cm d'espace et ne remplir qu'au  $\frac{3}{4}$  pour la stérilisation des saucisses. Le diamètre du stérilisateur permet d'insérer 4 bocaux par étage. Si vous en positionner moins, nous vous conseillons de remplir d'eau des bocaux vides, de les placer avec les autres afin d'éviter qu'ils ne se retournent.

## CONSIGNES ADDITIONNELLES et SPECIFIQUES de SECURITE

1. **Positionnement de l'appareil** : Laisser un espace d'au moins 15 centimètres de chaque côté de l'appareil. Ne placer aucun objet sur l'appareil pendant qu'il fonctionne. S'assurer que la surface sur laquelle l'appareil est posé, est parfaitement plane, stable, solide et qu'elle n'est pas chaude.
2. En fonctionnement l'appareil devient chaud, il y a donc un **danger de brûlures** ! Ne pas toucher les parties chaudes, utiliser les poignées pour déplacer l'appareil. Attention au fort dégagement de chaleur et de vapeur lorsque vous retirez le couvercle (risque d'ébouillantage)
3. Veiller à ce que le câble de raccordement, de même que les câbles d'appareils avoisinants ne touchent pas des parties chaudes de l'appareil.
4. Le câble doit être entièrement déroulé pendant l'usage.
5. Ne jamais transporter ou vider l'appareil quand il est chaud, attendre son refroidissement
6. Ne jamais transporter l'appareil lorsqu'il est plein de bocaux
7. En fin d'utilisation, débrancher la prise du secteur et laisser l'eau tiédir avant de retirer les bocaux.
8. Débrancher l'appareil en cas d'erreur pendant l'usage, avant chaque nettoyage et après chaque emploi
9. Garder toujours l'appareil sous surveillance lorsqu'il est en fonctionnement
10. Ne jamais verser de liquide froid lorsque la cuve est chaude !
11. Ne pas faire chauffer à vide votre stérilisateur. Si cela devait malencontreusement arriver, laisser refroidir l'appareil avant de le remplir pour éviter le danger de brûlure dû à la projection de liquide chaud ou de vapeur.

**CET APPAREIL EST EQUIPE D'UNE PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE. Cette sécurité se déclenche lorsque l'appareil est dépourvu d'eau. Pour réarmer l'appareil, il faut attendre qu'il refroidisse puis appuyer sur le bouton situé sous la base de l'appareil**

## ENTRETIEN & NETTOYAGE

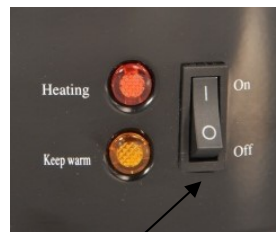
1. Lors de la première utilisation, ne vous inquiétez pas si une légère fumée et odeur apparaissent. Elles disparaissent très rapidement.
2. Pour des raisons d'hygiène, il est conseillé de faire bouillir dans l'appareil environ 5 litres d'eau avant sa première utilisation – régler le thermostat sur «MAX».
3. Avant le nettoyage débrancher la fiche de la prise électrique, enlever la grille et la nettoyer séparément. **A nettoyer après chaque utilisation**
4. Nettoyer l'extérieur et l'intérieur avec un chiffon humide.
5. Démonter le robinet pour le nettoyer (eau savonneuse + rinçage à l'eau claire)
6. Périodiquement, dissoudre les dépôts de calcaire en versant un verre de vinaigre d'alcool ou du détartrant alimentaire dans 2 litres d'eau et faire bouillir. Cela est nécessaire car une couche de calcaire peut influencer sur le contrôle de température ou la puissance du chauffage
7. Ne jamais utiliser de la poudre à récurer, de la laine d'acier ou des accessoires métalliques risquant de détériorer le revêtement.

## DESCRIPTION de votre STERILISATEUR



Témoin lumineux indiquant que l'appareil chauffe (Heating)

Témoin lumineux indiquant le maintien en température une fois que la température désirée est atteinte (Keep warm)



Interrupteur de mise en marche "1" et arrêt de l'appareil "0"

## UTILISATION de votre STERILISATEUR

### Capacité

Le stérilisateur a une capacité totale de 19 litres.

Remplir la cuve sans jamais dépasser le niveau "max" indiqué dans la cuve

Le stérilisateur est utilisable de diverses façons et non pas seulement pour mettre des aliments en conserve. Il sert aussi pour cuire, réchauffer, préparer des boissons et des plats conviviaux, pour blanchir les légumes, etc.  
Pour préparer les aliments fibreux ou pâteux, chauffer-les lentement et agiter-les sans arrêt afin d'éviter de brûler le fond.

### Robinet de vidange

Vous pouvez prélever les liquides par ce robinet et vider l'appareil en fin d'utilisation. Après chaque utilisation comme faitout ou traiteur (ragoûts, soupes, plats conviviaux), enlever le robinet en le dévissant en tournant vers la gauche, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Démonter la tête du robinet et nettoyer l'ensemble dans de l'eau chaude savonneuse, puis rincer abondamment.  
Revisser la tête du robinet sans forcer sur le filetage, puis replacer le robinet en s'assurant de la présence du joint d'étanchéité (rainure dans écrou) en serrant sans forcer pour ne pas détériorer le joint, le filetage et la cuve.

### Consignes importantes pour l'utilisation de l'appareil

- Avant la première utilisation, nettoyer soigneusement l'intérieur du récipient.
- **Verser toujours de l'eau dans le récipient avant de mettre l'appareil en marche.**
- Risques d'ébullition par échappement de vapeur et projection d'eau chaude.
- **Attention:** Lorsque l'appareil chauffe, la paroi est très chaude. Ne pas le transporter. Le saisir uniquement par les poignées isolantes et ne le transporter que lorsqu'il est suffisamment refroidi.

### Consignes pour la cuisson

Le point d'ébullition de l'eau varie selon l'altitude, la pression atmosphérique etc. Si le thermostat est réglé trop haut, l'appareil chauffera constamment, c.à.d. il y aura de la vapeur forte, une perte d'eau, et un gaspillage d'énergie..

Vous pouvez déterminer le point d'ébullition vous-même en procédant comme suit:

1. Tourner le bouton de réglage de la température complètement à droite dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Attendre l'ébullition.
3. Tourner le bouton de réglage lentement à gauche jusqu'à ce que la lampe témoin s'éteigne. Après peu de temps le thermostat remet le chauffage automatiquement..

### Réglage température/ajustage thermostatique

Votre appareil est équipé d'un thermostat de précision réglable sans paliers de 30°C à 100°C.

Cet appareil est muni d'un réglage permettant un fonctionnement en continu, sans arrêt du thermostat. **Une fois la température désirée atteinte il se met en position maintient au chaud (keep warm)** Dans ce cas précis, surveillez la cuisson, car l'appareil ne s'éteindra pas automatiquement !